# HTE-M16/33

Operating instructions en

Mode d’emploi fr

Manual de instrucciones es

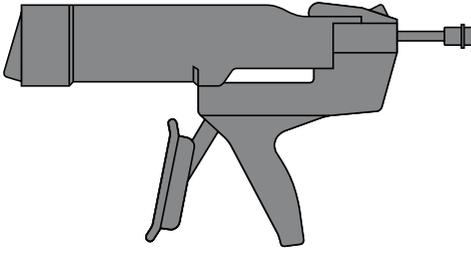
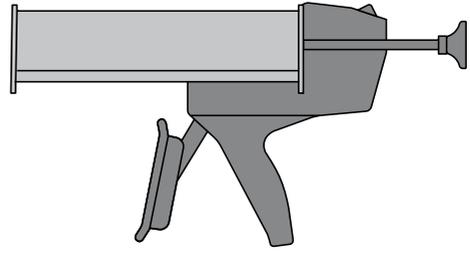
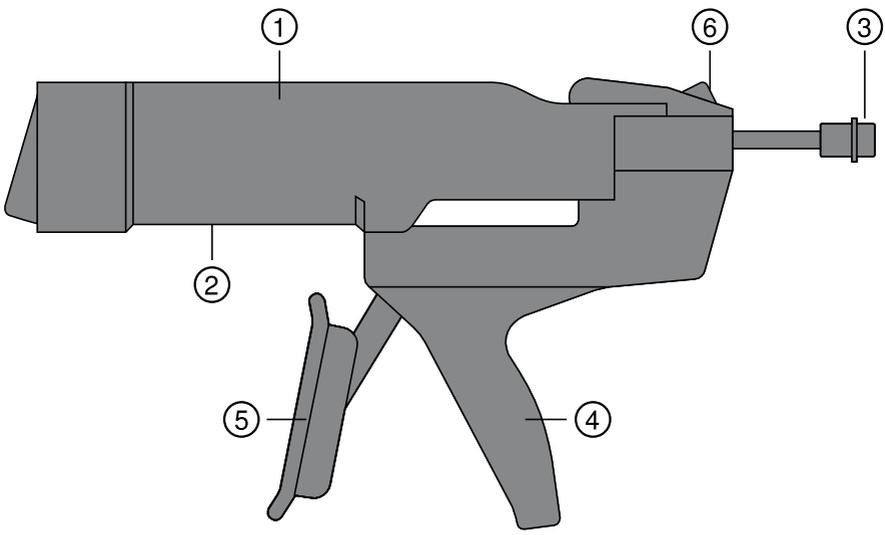
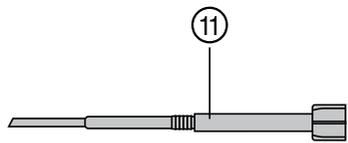
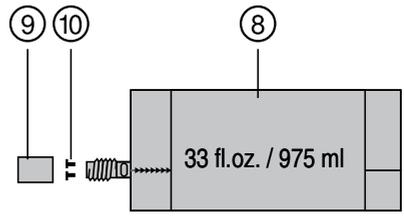
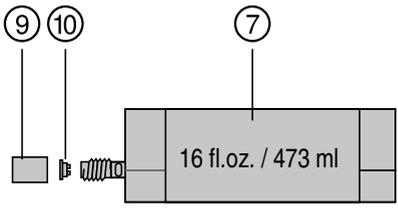
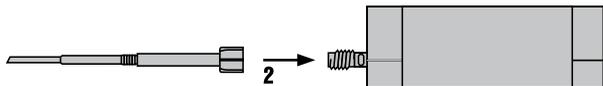
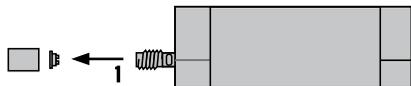
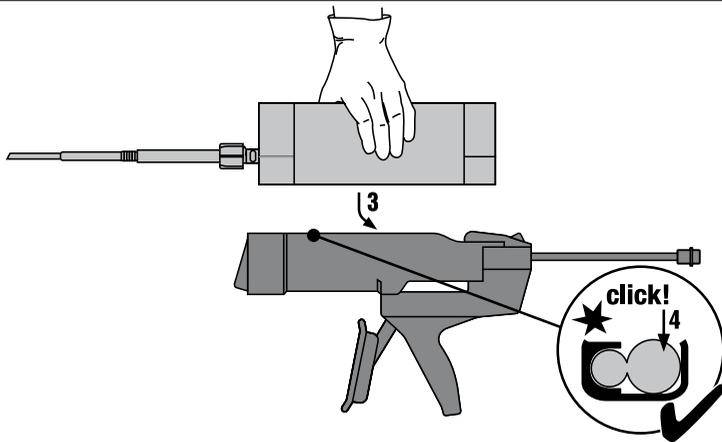
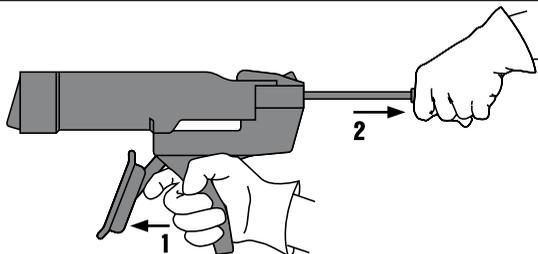
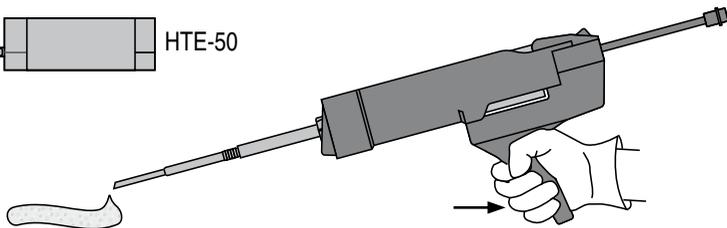
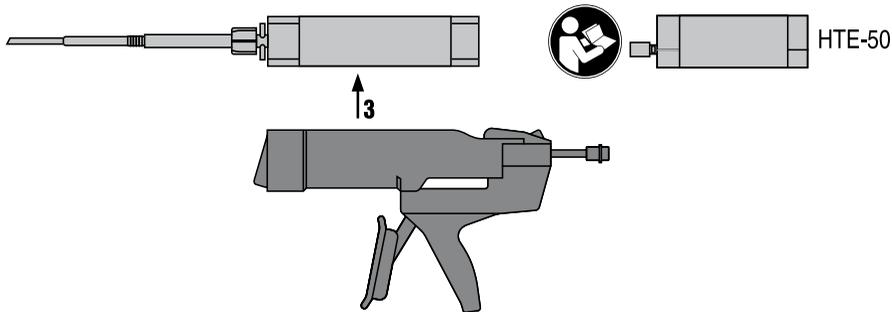
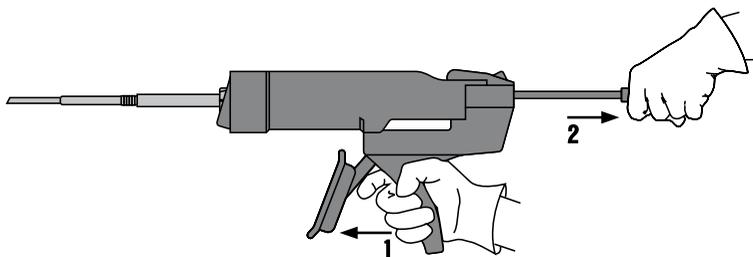
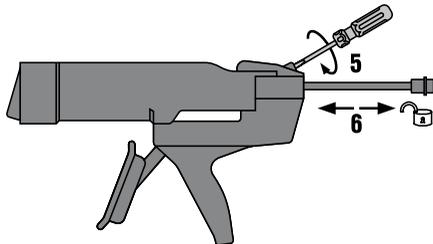
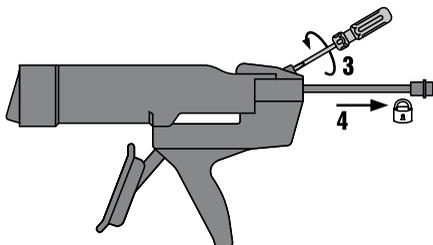
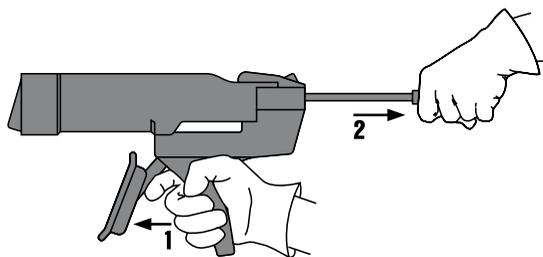
Manual de instruções pt

Printed: 15.11.2013 | Doc-Nr: PUB / 5070004 / 000 / 01

1
Hilti HTE-M 16
Hilti HTE-M 33
9
10
7
16 fl.oz. / 473 ml
9
10
8
33 fl.oz. / 975 ml
11
1
6
3
2
5
4

2
1
2
3
2
1
3
click!
4
4
HTE-50

5
2
1
3
HTE-50
6
2
1
3
4
5
6

MANUAL ORIGINAL

# Dispensador Hilti HTE-M 16/ Hilti HTE-M 33

**Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.**

**Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.**

**Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.**

pt



**1** Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Neste manual de instruções, a palavra «ferramenta» refere-se sempre ao dispensador manual Hilti HTE-M 16 ou Hilti HTE-M 33.

**Comandos operativos e componentes 1**

① Porta-cartucho para alojamento do cartucho
② Abertura para facilitar a remoção do cartucho
③ Varões de avanço paralelos com pistões de pressão e punho em plástico para puxar para trás os varões
④ Punho
⑤ Alavanca de accionamento para controlar a saída, dosar a resina e soltar o travamento dos varões
⑥ Parafuso para ajuste do avanço

**Consumíveis**

⑦ Hilti HTE-50, cartucho de 2 componentes, conteúdo: 473 ml/16 fl.oz.
⑧ Hilti HTE-50, cartucho de 2 componentes, conteúdo: 975 ml/33 fl.oz.
⑨ Capa de fecho
⑩ Tampão de fecho
⑪ Misturador HTE-M para a utilização com cartuchos Hilti HTE-50

## 1 Informação geral

### 1.1 Indicações de perigo e seu significado

**PERIGO**
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

**AVISO**
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

**CUIDADO**
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

**NOTA**
Indica instruções ou outras informações úteis.

### 1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

**Sinais de aviso**

Perigo geral

**Sinais de obrigação**

Use vestuário de protecção

Use óculos de protecção

Use luvas de protecção

**Símbolos**

Leia o manual de instruções antes da utilização.

Recicle os desperdícios

Sistema nacional de reciclagem dos desperdícios



## 2 Descrição

### 2.1 Utilização correcta

O Hilti HTE-M 16 destina-se ao esvaziamento de cartuchos de 2 componentes Hilti HTE-50 com 473 ml/16 fl.oz. ou à dosagem do seu conteúdo.
O Hilti HTE-M 33 destina-se ao esvaziamento de cartuchos de 2 componentes Hilti HTE-50 com 975 ml/33 fl.oz. ou à dosagem do seu conteúdo.
A ferramenta foi concebida para uso profissional e só deve ser utilizada, feita a sua manutenção e reparada por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.
Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.
Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção.
Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.
Nunca aponte a ferramenta na sua direcção ou na direcção de terceiros.
Os acessórios e equipamentos auxiliares originais Hilti podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

## 3 Normas de segurança

**ATENÇÃO: Leia todas as instruções.** Respeite estas indicações de segurança.

### 3.1 Local de trabalho

a) **Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado.**
b) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**
c) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
d) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

### 3.2 Segurança física

a) **Segure a ferramenta sempre com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito. Mantenha os punhos secos, limpos e isentos de óleo e massas.**
b) **Use equipamento de protecção pessoal, óculos de protecção, luva de protecção e roupa de trabalho.**
c) **Evite um arranque involuntário.**
d) **Nunca aponte a ferramenta na sua direcção ou na direcção de terceiros.**
e) **Concentre-se sempre no seu trabalho. Não utilize a ferramenta se a sua atenção não estiver inteiramente voltada para a tarefa que está a executar.**

### 3.3 Utilização e manutenção

a) **A ferramenta só deve ser usada para os fins para os quais foi concebida e só se estiver completamente operacional.**
b) **Utilize somente elementos de fixação aprovados para o uso com a ferramenta.**
c) **Não utilize cartuchos danificados.**
d) **Ao substituir os cartuchos ou misturador, a ferramenta não pode estar sob pressão.**
e) **Porta-cartucho e pistões têm de estar livres de contaminantes.**
f) **A ferramenta não deve ser aberta. Reparações só devem ser realizadas pelo Centro de Assistência Técnica Hilti.**

### 3.4 Equipamento de protecção pessoal

a) **Use equipamento de protecção pessoal durante a utilização da ferramenta: óculos de protecção/protector para a face que fiquem bem justos, luvas de protecção e vestuário de protecção.** O uso de equipamento de protecção pessoal reduz o risco de ferimentos.
b) **Pessoas que se encontrem na proximidade da ferramenta devem usar equipamento de protecção pessoal durante a utilização da ferramenta.**

## 4 Utilização

**CUIDADO**
**Antes da utilização leia com atenção a ficha de segurança do produto, as indicações na embalagem e as instruções de utilização do cartucho.**

### 4.1 Preparar o cartucho 2

**CUIDADO**
**Verifique o prazo de validade na etiqueta do cartucho. Não utilize o produto cujo prazo de validade se encontre ultrapassado.**

pt

**PERIGO**
**Verifique os cartuchos quanto a danos. Nunca utilize cartuchos danificados.**

**CUIDADO**
**O cartucho deve estar a uma temperatura igual ou superior à temperatura mínima indicada no manual de instruções do produto.**

1. Retire a capa de fecho e o tampão do cartucho.
2. Enrosque o misturador HTE-M completamente sobre a rosca do cartucho. Cada cartucho novo exige um misturador novo.

### 4.2 Inserir o cartucho na ferramenta 3

1. Para desbloquear o travamento, solte a alavanca de accionamento ou empurre-a para a frente.
2. Puxe os varões de avanço do pistão completamente para trás.
3. Pegue no cartucho pelo cilindro grande e insira-o no porta-cartucho.
4. Empurre o cartucho adequado aos pistões de pressão para a posição correcta e trave-o com uma ligeira pressão (clique).

### 4.3 Dosagem 4

**PERIGO**
**Nunca aponte a ferramenta na sua direcção ou na direcção de terceiros.**

**CUIDADO**
**As primeiras bombadas (quantidade inicial dispensada) não devem ser utilizadas. A quantidade a rejeitar depende do produto utilizado e encontra-se indicada nas respectivas instruções de utilização. A quantidade inicial também deverá ser rejeitada após uma substituição do misturador.**

**AVISO**
**Inicie a dosagem apenas com o misturador enroscado.**

**CUIDADO**
Ao substituir o misturador, a ferramenta/cartucho não pode estar sob pressão.

**NOTA**
No caso de pausas mais longas, a massa adesiva endurece no bocal misturador. Para continuar a utilizar o cartucho, enrosque um novo misturador.

1. Aperte repetidamente a alavanca de accionamento até ao punho para controlo de saída do produto dispensado.
2. Quando interromper/terminar a dosagem, solte a alavanca de accionamento ou empurre-a para a frente. Desta forma, o cartucho ficará despressurizado e evita-se que a resina continue a sair.
   **NOTA** Consulte nas instruções de utilização do cartucho os passos de trabalho subsequentes para a utilização do cartucho.

### 4.4 Retirar/substituir o cartucho 5

**NOTA**
Guardar cartuchos encetados com misturador enroscado. Cartuchos abertos têm capacidade de armazenamento limitada. Consultar as instruções de utilização dos produtos.

1. Para desbloquear o travamento, solte a alavanca de accionamento ou empurre-a para a frente.
2. Puxe os varões de avanço do pistão completamente para trás.
3. Pegue no cartucho pelo misturador e levante-o para fora da ferramenta.

### 4.5 Eliminar cartuchos

**CUIDADO**
**Elimine os cartuchos vazios de acordo com as regulamentações nacionais aplicáveis.**

Para informações sobre a eliminação de cartuchos cheios, parcialmente vazios e completamente vazios, consulte as instruções de utilização ou as fichas de segurança do produto.

## 5 Conservação e manutenção

**CUIDADO**
**Antes de iniciar os trabalhos de limpeza, retire o cartucho da ferramenta, evitando assim um arranque inadvertido!**

### 5.1 Manutenção da ferramenta

**CUIDADO**
**Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas.**

Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta. A ferramenta ou peças da mesma não devem ser mergulhadas em solventes!
Lubrifique regularmente os varões de avanço dos pistões com óleo. Remover com um trapo o mais rapidamente possível depósitos de produto na ferramenta antes de endurecerem. Massa adesiva endurecida só pode ser removida mecanicamente. Ao fazê-lo, prestar atenção para não provocar danos.

### 5.2 Ajustar o avanço 6

**NOTA**
O ajuste compensa uma folga demasiado grande na alavanca de accionamento para dosagem e serve para a recuperação da bombada do pistão. O ajuste torna-se necessário quando, devido a desgaste, a quantidade de resina dispensada por bombada tiver baixado.

**AVISO**
**Retire o cartucho da ferramenta antes de efectuar o ajuste! O ajuste não deve ser efectuado quando ainda se encontrar um cartucho na ferramenta.**

1. Para desbloquear o travamento, solte a alavanca de accionamento ou empurre-a para a frente.
2. Puxe os varões de avanço do pistão para uma posição intermédia.
3. Rode o parafuso de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até que a haste do pistão já não possa ser puxada para trás.
4. Rode depois o parafuso de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio, até chegar à posição em que a haste do pistão tanto pode ser empurrada para a frente bem como para trás.

### 5.3 Verificação do equipamento após manutenção

Após trabalhos de conservação e de manutenção verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, se não há peças quebradas ou danificadas e se a ferramenta funciona perfeitamente.

## 6 Avarias possíveis

| Falha | Causa possível | Solução |
|---|---|---|
| Saída única não funciona | Cartucho mal inserido. | Insira o cartucho correctamente.<br>Ver capítulo: 4.1 Preparar o cartucho 2<br>Ver capítulo: 4.2 Inserir o cartucho na ferramenta 3 |
| Não é possível puxar a alavanca de accionamento. | Cartucho não está correctamente inserido. | Insira o cartucho correctamente.<br>Ver capítulo: 4.2 Inserir o cartucho na ferramenta 3 |
| Não é possível puxar a alavanca de accionamento após a interrupção do trabalho. | O produto endureceu dentro do misturador. | Desenrosque o misturador com material endurecido.<br>Enrosque um misturador novo. |
| Alavanca de accionamento prende. | Produto está demasiado frio. | Observe a temperatura de utilização. |
| | A resistência ao fluxo é demasiado elevada se for utilizada uma extensão do misturador. | Encurte a extensão do misturador ou utilize um diâmetro maior. |
| Não sai produto suficiente do misturador. | Produto está demasiado frio. | Observe a temperatura de utilização. |
| | Cartucho está vazio. | Insira um cartucho novo. |
| | Os varões de avanço do pistão deslizam. | Utilize uma ferramenta nova.<br>Ajuste o avanço.<br>Ver capítulo: 5.2 Ajustar o avanço 6 |
| Não é possível inserir o cartucho dentro da ferramenta. | Os varões de avanço do pistão não estão completamente puxados para trás. | Puxe completamente para trás os varões de avanço do pistão. |

## 7 Reciclagem

**CUIDADO**
A reciclagem incorrecta do equipamento pode ter graves consequências: a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde. Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprias ou a terceiros ou causar poluição ambiental.

pt

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

## 8 Garantia do fabricante - Ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumáveis, componentes e peças originais Hilti.

**Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.**

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.